



ISSN 1774-7988

ISSN en ligne : 2261-3455

Présentation

Małgorzata Niziolek

Université Pédagogique de Cracovie, Pologne

mniziolek1@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0003-4847-3299>

Aude Grezka

CNRS /LIPN-Université Sorbonne Paris Nord, France

grezka@lipn.univ-paris13.fr

<https://orcid.org/0000-0002-4582-3428>

Comme son titre l'indique, ce 17^e numéro de *Synergies Pologne* a pour objectif de proposer au lecteur une réflexion autour de l'identification de l'ironie. Plus que jamais, l'analyse d'opinions dans les textes a connu une croissance significative, notamment avec l'essor du web social qui regroupe un ensemble d'applications et d'outils dont les finalités peuvent être multiples, mais qui ont en tous en commun les notions de partage, de collaboration, d'interaction (réseaux sociaux comme Facebook, X, etc. ; blogs ; wiki ; etc.).

Toutes convergences et divergences prises en compte, les contributions proposées dans ce volume privilégient quelques axes de recherches qui se nourrissent mutuellement. Une partie des contributions s'intéressent à la définition de l'ironie, à ses marqueurs textuels et à ses liens avec le traitement automatique des langues (TAL). En établissant des connexions entre les investigations en linguistique et en informatique, il devient envisageable de mettre en avant des caractéristiques cruciales qui vont permettre d'améliorer la détection automatique de l'ironie. Une autre série d'articles ont choisi la perspective littéraire. Des auteurs prennent comme point de départ la notion de genre afin d'identifier des moyens par lesquels s'exprime l'ironie. D'autres encore cherchent à comparer les traductions des procédés utilisés pour créer l'effet ironique.

Notre article met l'accent sur les difficultés liées à l'extraction automatique de l'ironie dans les tweets. Il présente des éléments qui brouillent ou empêchent la détection automatique de l'ironie. Puis **Joanna Walczak** présente des procédés linguistiques de l'ironie par le biais des commentaires polonais et français sur le mouvement *#metoo*. Elle focalise son étude sur les figures de style les plus utilisées dans l'expression de l'ironie. **Francis Grossmann** dans son analyse d'une

formule conversationnelle : *bon courage !* met l'accent sur ses emplois polémiques et l'effet ironique qu'elle crée en discours. L'auteur pose la question sur le type d'ironie produit et les indices qui permettent de l'identifier. **Teresa Muryn** et **Małgorzata Niziołek** analysent l'emploi métadiscursif des termes *ironie*, *ironiser*, *ironique(ment)* dans le roman policier. Ce dernier article fournit le moyen de passer à un autre ensemble de contributions, relatif à la littérature et à la traduction.

Patrizia Crespi explore, de manière contrastive (français, italien, espagnol), le lien qui existe entre l'expression de l'intensité et l'effet ironique dans trois romans autofictionnels d'Amélie Nothomb, *Métaphysique des tubes*, *Biographie de la faim* et *Antéchrista*. **Alicja Rychlewska-Delimat** examine l'ironie du sort dans le roman *Manon Lescaut* de l'abbé Prévost, à travers le décalage entre attentes et réalité.

Une troisième série de travaux se concentrent sur la traduction. L'article de **Renata Niziołek** a pour but de comparer trois traductions polonaises du texte de Molière pour répondre à la question : quelle est la meilleure stratégie pour préserver l'ironie moliéresque dans la traduction ? Enfin, **Halina Chmiel-Bożek** s'intéresse à la traduction des procédés stylistiques provoquant l'effet ironique dans *Le roi se meurt* de Ionesco.

Nous remercions tous les contributeurs et relecteurs ayant participé à ce numéro et souhaitons au lecteur une agréable découverte.